



## **Elisa Bricco**

Professoressa ordinaria

✉ elisa.bricco@unige.it

☎ +39 209 51330

### ***Istruzione e formazione***

1999

#### **Assegno biennale di ricerca**

Il patto autore/lettore nel romanzo francese contemporaneo  
Università di Genova - Genova - IT

1996

#### **Borsa biennale post-dottorato**

André Frénaud e Italia  
Università di Genova - Genova - IT

1995

#### **Dottorato in Francesistica**

Giorgio Caproni traduttore della poesia francese  
Università di Torino - Torino - IT

1990

#### **Laurea in Lingue e Letterature Straniere**

La coppia nei romanzi di Gyp - 110/110 e lode  
Università di Genova - Genova - IT

### ***Esperienza accademica***

2018 - IN CORSO

#### **Professoressa ordinaria**

Università di Genova - Genova - IT  
Direttrice Dipartimento di Lingue e Culture Moderne

2005 - 2018

#### **Professoressa associata di Letteratura francese**

Università di Genova - Genova - IT  
Delegata del Dipartimento alle Relazioni Internazionali

2000 - 2005

#### **Ricercatrice universitaria in Letteratura francese**

Università di Genova - Genova - IT  
Docente in Corsi di studio triennali e specialistici/magistrali

1999 - 2000

## **Assegnista di ricerca in Letteratura francese**

Università di Genova - Genova - IT

Progetto di ricerca Il patto autore/lettore nel romanzo francese contemporaneo

1996 - 1998

### **Post-doctoral fellow**

Università di Genova - Genova - IT

Progetto di ricerca André Frénaud e l'Italia

## ***Competenze linguistiche***

### **English**

Buono

### **French**

Esperto

## ***Attività didattica***

### **Attività didattica**

Dal 2000 titolare di corsi universitari di Letteratura e cultura francese per qualsiasi livello di studio Laurea triennale e magistrale.

2012 e 2013 Docente presso il corso di specializzazione in CLIL (20 CFU), per gli insegnanti di discipline non linguistiche, didattica in presenza e online.

2011-12 Docente di ICT e CLIL per il corso Master Universitario a distanza in 'Metadid CLIL' (60 CFU).

2003-2009 Didattica per la Scuola di Specializzazione all'insegnamento secondario (S.S.I.S.) presso l'Università di Genova: Laboratorio di didattica del testo letterario - Corso di Nuove Tecnologie a supporto dell'insegnamento linguistico (A2) per l'Indirizzo lingue straniere moderne.

## **Responsabilità Didattiche**

Dal 2012 Direttore del Corso di specializzazione (20 ECTS) nella metodologia CLIL (Content and Language Integrated Learning) Organizzato dal CLAT dell'Università degli Studi di Genova (Centro linguistico di Ateneo) in collaborazione con l'Università di Torino (due edizioni del corso terminate).

Dal 2010 al 2014 Responsabile del Progetto Erasmus Mundus EMMA Oriente presso l'Università di Genova.

Dal 2009 Responsabile del diploma doppia laurea per il Corso di Laurea Magistrale in Letterature e Culture straniere con l'Università di Nizza-Sophia Antipolis, finanziato dall'Università Italo-francese (Progetto Vinci) nel 2008 e dal progetto italiano MIUR Cooperlink Università nel 2010.

Dal 2007 al 2015 Responsabile del diploma doppia laurea per il 'Corso di Laurea Master in Traduzione' con l'Università di Toulouse Jean Jaurès, finanziato dall'Università Italo-francese (Progetto Vinci) nel 2007 e dal progetto MIUR Cooperlink Università nel 2012.

Dal 2006 al 2007 coordinatore didattico per il 'Master euromediterraneo per la gestione turistica dei beni culturali' finanziato dal MIUR insieme al

Ministero dell'Università tunisino.

## ***Attività didattica e di ricerca nell'alta formazione***

### **Supervisione di dottorandi, specializzandi, assegnisti**

#### **Tutore delle seguenti tesi di dottorato:**

Dott.ssa Francesca Pozzi, *Tecniche collaborative nelle comunità di apprendimento in rete*, discussa nel 2008.

Dott.ssa Serena Cello, in cotutela con il Laboratoire ICD (Interactions culturelles et discursives) de l'Université de Tours, *La « littérature des banlieues » : quel engagement contemporain ?*, discussa nel 2015.

Dott.ssa Anna Fochesato, *Enseigner la lecture littéraire à l'université aujourd'hui : une étude de cas de la relation aux œuvres, à soi-même et aux autres dans un environnement numérique d'apprentissage*, discussa il 21 maggio 2018 (acquisizione del titolo di Dottorato europeo).

Dott.ssa Sandra Apostolo, in cotutela da Nice Sophia Antipolis, iscritta al 3° anno.

### **Partecipazione al collegio dei docenti nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero**

Dal 2004, Membro del Collegio docenti del Dottorato di ricerca in Lingue, Culture e Nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione, facente parte della Scuola di Dottorato in Nuove tecnologie per le scienze umane e sociali dell'Università di Genova.

Dal 2013 Membro del Collegio docenti del Dottorato di ricerca in Digital Humanities dell'Università di Genova.

Dal 2015 Responsabile del curriculum Lingue, culture e tecnologie del Dottorato di ricerca in Digital Humanities.

## ***Interessi di ricerca***

La mia attività di ricerca si è realizzata con l'elaborazione di studi nei quali sono state utilizzate le metodologie della ricerca filologica, linguistica e critico-letteraria, e si è incentrata sui seguenti ambiti: letteratura francese, poesia e romanzo del Novecento, traduzione poetica e traduttologia, didattica della letteratura e nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione (NTIC); relazioni tra la letteratura e l'immagine.

Nello specifico i lavori sulla poetica della traduzione sono stati incentrati in principio sull'attività di traduttore dalla poesia francese in italiano di Giorgio Caproni; successivamente sull'opera poetica di André Frénaud. Questo percorso di ricerca ha condotto anche verso la pratica della traduzione letteraria, soprattutto poetica, di importanti testi di autori del secondo Novecento: Edmond Jabès, René Char, Roger Laporte, Gabriel Mwènè Okoundji. Negli ultimi anni il rinnovato interesse per la genetica della traduzione in campo degli studi traduttologici mi ha consentito di approfondire l'argomento con ulteriori pubblicazioni.

Un altro ambito di ricerca riguarda la riflessione sul romanzo francese e sulle strategie narrative e paratestuali che vi si manifestano, dai primi dell'Ottocento a oggi.

Sempre riguardo la produzione letteraria, narrativa e poetica francese, il contemporaneo, ovvero il cosiddetto «*extrême contemporain*» (1980 -) è uno dei miei soggetti di interesse e di ricerca negli ultimi 15 anni. La letteratura attuale e le sue caratteristiche formali, stilistiche e contenutistiche; soprattutto il rapporto con altre forme di creazione artistica e l'eventuale ibridazione tra le arti sono l'oggetto di ricerche in ambito nazionale e internazionale, sulla narrazione intermediale (fototesto, fumetto, narrativa digitale). In questo ambito ho diretto alcuni progetti di ricerca finanziati che hanno portato l'organizzazione di Convegni internazionali, pubblicazioni di volumi collettivi e di articoli, partecipazioni a convegni internazionali in Italia e all'estero.

Svolgo costantemente una riflessione approfondita sulla Didattica della letteratura e della cultura e sulle possibilità/opportunità di utilizzare gli strumenti multimediali e la rete Internet nei corsi universitari a cui si aggiunge la sperimentazione all'interno dei corsi universitari.

## ***Progetti di ricerca***

**2011 - 2013**

### **Il soggetto e l'arte**

MIUR - IT

PRIN 2009 - Partecipante

**2004 - 2006**

### **Strategie testuali e editoriali nel romanzo francese contemporaneo**

UNIGE - IT

PRIN - Partecipante

## ***Attività editoriale***

Direttore della rivista scientifica online *Publifarum*

(<http://www.publifarum.farum.it/>, ISSN 1824-7482, DOAJ).

Dal 2016 Membro del comitato scientifico della rivista *Trasparenze*, Nuova serie.

Dal 2016 presidente del comitato scientifico di EFMR - Études Françaises

Mises en Réseau / Portail d'études françaises en Italie

(<http://www.efmr.it/>). Vice-presidente dal 2010.

Dal 2012 co-redattore capo del carnet de recherche dell'ARCEC

(<http://argec.hypotheses.org>).

Dal 1993 collaborazione con la sezione del XX secolo di *Studi Francesi*. Dal

2002 al 2006 co-direttore della sezione del XXe secolo dopo il 1950.

Membro del comitato di lettura di *Cahiers de Narratologie e Italica*

*Wratislaviensia*.

## *Incarichi all'estero*

### **Professore invitato**

2017 Ottobre, Laboratoire ICD (Interactions Culturelles et Discursives) de l'Université François Rabelais di Tours.

2017 Marzo, Laboratoire P.L.E.I.A.D.E. dell'Université Paris 13.

2014 Giugno, C.I.E.R.E.C. (Centre Interdisciplinaire d'Études et de Recherches sur l'Expression contemporaine) dell'Université Jean Monnet di Saint-Etienne.

2006 Febbraio, C.I.E.R.E.C. (Centre Interdisciplinaire d'Études et de Recherches sur l'Expression contemporaine) dell'Université Jean Monnet di Saint-Etienne.